

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Europaparlamentet</b>	
	<b>Rådet</b>	
2002/C 298/01	Interinstitutionellt avtal av den 20 november 2002 mellan Europaparlamentet och rådet om Europaparlamentets tillgång till känslig information i rådet om säkerhets- och försvarspolitikern .....	1
	<b>Europaparlamentet</b>	
2002/C 298/02	Europaparlamentets beslut av den 23 oktober 2002 om genomförandet av det interinstitutionella avtalet om Europaparlamentets tillgång till känslig information från rådet på säkerhets- och försvarspolitikens område .....	4
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 298/03	Eurons växelkurs .....	6
2002/C 298/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar .....	7
2002/C 298/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2868 – Linde/Sonatrach/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2002/C 298/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3018 – Candover/Cinven/KAP) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	9
2002/C 298/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3034 – CVC Group/El Árbol) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	10
2002/C 298/08	Införande av allmän trafikplikt för regelbunden inrikes lufttrafik i Frankrike <sup>(1)</sup> .....	11

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter*

. . . . .

---

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2002/C 298/09	Inbjudan att ansöka om att bli upptagen på en förteckning över experter för utvärderingar, översikter och analyser inom ramen för gemenskapens åtgärdsprogram för yrkesutbildning Leonardo da Vinci och andra aktiviteter rörande yrkesutbildning . . . . .	12
2002/C 298/10	Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Den självstyrande regionen Azorernas anbudsfordran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, för bedrivande av regelbunden lufttrafik inom den självstyrande regionen Azorerna <sup>(1)</sup> . . . . .	15



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Meddelanden)

# EUROPAPARLAMENTET

## RÅDET

### INTERINSTITUTIONELLT AVTAL

av den 20 november 2002

**mellan Europaparlamentet och rådet om Europaparlamentets tillgång till känslig information i rådet om säkerhets- och försvarspolitiken**

(2002/C 298/01)

EUROPAPARLAMENTET OCH RÅDET HAR INGÅTT DETTA  
INTERINSTITUTIONELLA AVTAL

EUROPAPARLAMENTET OCH RÅDET HAR ENATS OM FÖLJANDE.

av följande skäl:

- (1) I artikel 21 i Fördraget om Europeiska unionen anges det att rådets ordförandeskap skall höra Europaparlamentet om de viktigaste aspekterna och de grundläggande valmöjligheterna när det gäller den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken och se till att vederbörlig hänsyn tas till Europaparlamentets synpunkter. I samma artikel anges det också att rådets ordförandeskap och kommissionen regelbundet skall hålla Europaparlamentet informerat om utvecklingen av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken. En mekanism bör införas för att se till att dessa principer tillämpas på detta område.
- (2) Med tanke på den specifika arten och det synnerligen känsliga innehållet i viss information med hög sekretessgrad inom säkerhets- och försvarspolitiken bör det införas särskilda bestämmelser rörande hantering av handlingar som innehåller sådan information.
- (3) Enligt artikel 9.7 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar<sup>(1)</sup> skall rådet informera Europaparlamentet om känsliga handlingar som avses i artikel 9.1 i den förordningen, i enlighet med en ordning om vilken institutionerna skall komma överens.
- (4) I de flesta medlemsstater finns det särskilda mekanismer för överlämnande och hantering av sekretessbelagd information mellan regeringar och nationella parlament. Genom detta interinstitutionella avtal bör Europaparlamentet få en behandling som överensstämmer med bästa praxis i medlemsstaterna.

#### 1. Räckvidd

- 1.1 Detta interinstitutionella avtal rör Europaparlamentets tillgång till känslig information, dvs. information som klassificeras TRÈS SECRET/TOP SECRET, SECRET eller CONFIDENTIEL, oberoende av dess ursprung, medium eller hur slutförd den är, som innehas av rådet inom säkerhets- och försvarspolitiken samt hantering av handlingar med denna klassificering.
- 1.2 Information med ursprung i en tredje stat eller en internationell organisation skall överlämnas efter godkännande från den staten eller organisationen.

Om information med ursprung i en medlemsstat överlämnas till rådet utan annan uttrycklig begränsning av dess spridande till andra institutioner än dess klassificering skall bestämmelserna i avsnitt 2 och 3 i detta interinstitutionella avtal tillämpas. I övrigt skall sådan information överlämnas med godkännande av medlemsstaten i fråga.

I fall då överlämnande av information från en tredje stat, en internationell organisation eller en medlemsstat vägras, skall rådet ange skälen till detta.

- 1.3 Bestämmelserna i detta interinstitutionella avtal skall tillämpas i enlighet med tillämplig lag och utan att det påverkar tillämpningen av Europaparlamentets, rådets och kommissionens beslut 95/167/EG, Euratom, EKSG av den 19 april 1995 om närmare föreskrifter för utövandet av Europaparlamentets undersökningsrätt<sup>(2)</sup> och utan att det påverkar tillämpningen av befintliga bestämmelser, särskilt det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

<sup>(2)</sup> EGT L 113, 19.5.1995, s. 2.

<sup>(3)</sup> EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

## 2. Allmänna bestämmelser

- 2.1 De två institutionerna skall agera i enlighet med sina ömsesidiga skyldigheter om lojalt samarbete och i en anda av ömsesidigt förtroende samt i enlighet med relevanta fördragsbestämmelser. Vid överlämnande och hantering av den information som omfattas av detta interinstitutionella avtal måste hänsyn tas till de intressen som klassificeringen är avsedd att skydda och i synnerhet allmänhetens intresse beträffande säkerheten och försvaret av Europeiska unionen eller en eller flera av dess medlemsstater eller militär och icke-militär krishantering.
- 2.2 Rådets ordförandeskap eller generalsekreteraren/höge representanten skall på begäran av en av de personer som avses i punkt 3.1 med all nödvändig skyndsamhet informera om innehållet i varje känslig information som krävs för utövande av de befogenheter som har tilldelats Europaparlamentet genom fördraget om Europeiska unionen på det område som omfattas av detta interinstitutionella avtal, med beaktande av allmänhetens intresse i frågor som rör säkerheten för och försvaret av Europeiska unionen eller en eller flera av dess medlemsstater eller militär och icke-militär krishantering samt i enlighet med bestämmelserna i avsnitt 3.

## 3. Bestämmelser om tillgång till och hantering av känslig information

- 3.1 Inom ramen för detta interinstitutionella avtal får Europaparlamentets ordförande eller ordföranden för Europaparlamentets utskott för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik begära att rådets ordförandeskap eller generalsekreteraren/höge representanten skall lämna information till detta utskott om utvecklingen av den europeiska säkerhets- och försvarspolitiken, inklusive känslig information, vilken omfattas av punkt 3.3.
- 3.2 I händelse av en kris eller på begäran av Europaparlamentets ordförande eller av ordföranden för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik skall denna information lämnas snarast möjligt.
- 3.3 Europaparlamentets ordförande och en särskild kommitté under ordförandeskap av ordföranden för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik, sammansatt av fyra medlemmar utsedda av talmanskonferensen, skall inom denna ram informeras av rådets ordförandeskap eller generalsekreteraren/höge representanten om innehållet i den känsliga informationen om detta krävs för utövande av de befogenheter som har tilldelats Europaparlamentet enligt fördraget om Europeiska unionen inom det område som omfattas av detta interinstitutionella avtal. Europaparlamentets ordförande och den särskilda kommittén får begära att få del av dokumenten i fråga i rådets lokaler.

Om det är lämpligt och möjligt med beaktande av informationens eller dokumentens art och innehåll, skall dessa göras tillgängliga för Europaparlamentets ordförande som skall välja ett av följande alternativ:

- a) Information till ordföranden för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.
- b) Tillgång till information som begränsas till endast medlemmar av utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.
- c) Behandling inom lyckta dörrar i utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik i enlighet med bestämmelser som kan variera beroende på sekretessgraden i fråga.
- d) Överlämnande av dokument i vilka information har strukits med hänsyn till den sekretessgrad som krävs.

Dessa alternativ skall inte tillämpas om känslig information är klassificerad som TRÈS SECRET/TOP SECRET.

När det gäller dokument som klassificerats som SECRET eller CONFIDENTIEL skall Europaparlamentets ordförandes val av ett av dessa alternativ i förväg överenskommas med rådet.

Informationen eller dokumenten i fråga får inte offentliggöras eller lämnas vidare till någon annan mottagare.

## 4. Slutbestämmelser

- 4.1 Europaparlamentet och rådet skall vart för sig vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa tillämpningen av detta interinstitutionella avtal, inklusive de åtgärder som krävs för säkerhetsundersökningen av de berörda personerna.
- 4.2 De två institutionerna är villiga att diskutera jämförbara interinstitutionella avtal om sekretessbelagd information inom andra av rådets verksamhetsområden, varvid skall gälla att bestämmelserna i detta interinstitutionella avtal inte blir prejudicerande för unionens eller gemenskapens andra verksamhetsområden och inte påverkar innehållet i några andra interinstitutionella avtal.
- 4.3 Detta interinstitutionella avtal skall ses över efter två år på begäran av endera av de två institutionerna med beaktande av de erfarenheter som erhållits vid tillämpningen av detsamma.

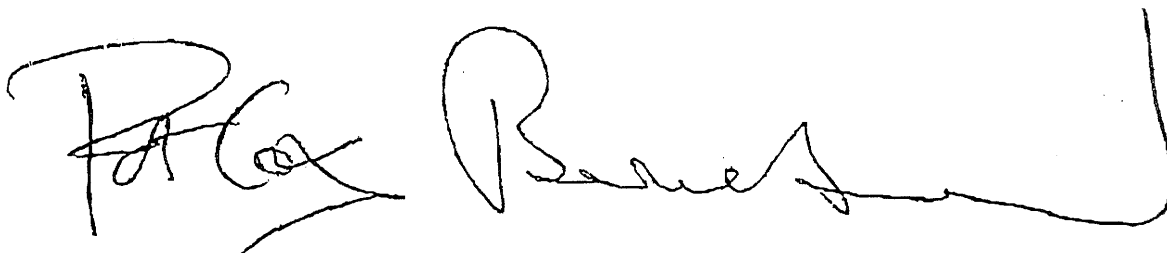
Utfärdat i Strasbourg, den 20 november 2002.

På Europaparlamentets vägnar

Ordförande

På rådets vägnar

Ordförande



---

BILAGA

Det interinstitutionella avtalet skall tillämpas i enlighet med relevanta tillämpliga bestämmelser, särskilt i överensstämmelse med principen att upphovsmannens samtycke krävs för överlämnande av sekretessbelagd information enligt punkt 1.2.

När medlemmarna i Europaparlamentets särskilda kommitté får tillgång till känsliga handlingar skall detta ske i en säkrad lokal på rådet.

Det interinstitutionella avtalet skall träda i kraft efter det att Europaparlamentet har antagit interna säkerhetsåtgärder som överensstämmer med de principer som anges i punkt 2.1 och som är jämförbara med de åtgärder som tillämpas på de andra institutionerna, i syfte att garantera en likvärdig skyddsnivå för den känsliga informationen i fråga.

---

# EUROPAPARLAMENTET

## EUROPAPARLAMENTETS BESLUT

av den 23 oktober 2002

### om genomförandet av det interinstitutionella avtalet om Europaparlamentets tillgång till känslig information från rådet på säkerhets- och försvarspolitikens område

(2002/C 298/02)

EUROPAPARLAMENTET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av artikel 9, särskilt punkterna 6 och 7, i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar <sup>(1)</sup>,

med beaktande av punkt 1 i del A i bilaga VII till sin arbetsordning,

med beaktande av artikel 20 i presidiets beslut av den 28 november 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets handlingar <sup>(2)</sup>,

med beaktande av det interinstitutionella avtalet om Europaparlamentets tillgång till känslig information från rådet på säkerhets- och försvarspolitikens område <sup>(3)</sup>,

med beaktande av presidiets förslag, och av följande skäl:

Viss information på säkerhets- och försvarspolitikens område som är belagd med sträng sekretess är av särskild natur och har ett särskilt känsligt innehåll.

Rådet är förpliktigt att tillhandahålla Europaparlamentet information om känsliga handlingar i enlighet med vad som överenskommits mellan institutionerna.

De av Europaparlamentets ledamöter som ingår i den särskilda kommitté som inrättas genom det interinstitutionella avtalet bör genomgå en säkerhetsprövning för att få tillgång till känslig information i enlighet med principen att de behöver ha tillgång till uppgifterna för tjänsteutövningen.

Det är nödvändigt att införa särskilda arrangemang för att ta emot, hantera och kontrollera känslig information från rådet, medlemsstaterna, tredje länder eller internationella organisationer.

<sup>(1)</sup> EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

<sup>(2)</sup> EGT C 374, 29.12.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT C 298, 30.11.2002.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Syftet med detta beslut är att anta kompletterande åtgärder som är nödvändiga för att genomföra det interinstitutionella avtalet om Europaparlamentets tillgång till känslig information från rådet på säkerhets- och försvarspolitikens område.

#### Artikel 2

Europaparlamentets begäran om tillgång till känslig information från rådet skall behandlas av rådet i enlighet med dess bestämmelser. När de begärda handlingarna har upprättats av andra institutioner, medlemsstater, tredje länder eller internationella organisationer, översänds handlingarna när dessa gett sitt medgivande.

#### Artikel 3

Europaparlamentets talman skall ansvara för genomförandet av detta interinstitutionella avtal inom parlamentet.

Talmannen skall för detta ändamål vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att den information som tas emot direkt från rådets ordförande eller generalsekreterare/höge representant eller som inhämtas i samband med att känsliga handlingar konsulteras i rådets lokaler omfattas av sekretess.

#### Artikel 4

När Europaparlamentets talman eller ordföranden för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik uppmanar rådets ordförandeskap eller generalsekreterare/höge representant att tillhandahålla känslig information till den särskilda kommitté som inrättas genom det interinstitutionella avtalet, skall denna information tillhandahållas snarast. Europaparlamentet skall utrusta ett rum särskilt för detta ändamål. Valet av rum skall göras så att en likvärdig skyddsnivå garanteras som den som fastställs för denna typ av möten i rådets beslut 2001/264/EG av den 19 mars 2001 om antagande av rådets säkerhetsbestämmelser <sup>(4)</sup>.

<sup>(4)</sup> EGT L 101, 11.4.2001, s. 1.

*Artikel 5*

Informationsmötet, som leds av Europaparlamentets talman eller av ovannämnda utskottsordförande, skall hållas inom stängda dörrar.

Med undantag för de fyra ledamöter som utses av talmanskonferensen skall enbart de tjänstemän som på grund av sina arbetsuppgifter eller tjänsteåligganden genomgått säkerhetsprövning och beviljats tillstånd, få tillträde till möteslokalen under förutsättning att de behöver ha tillgång till uppgifterna för tjänsteutövningen.

*Artikel 6*

När Europaparlamentets talman eller ordföranden i ovannämnda utskott beslutar att begära att få konsultera handlingar med känslig information, skall handlingarna i enlighet med punkt 3.3 i ovannämnda interinstitutionella avtal konsulteras i rådets lokaler.

Handlingarna skall konsulteras på plats i den version som finns tillgänglig.

*Artikel 7*

De ledamöter av Europaparlamentet som skall delta i informationsmöten eller ta del av känsliga handlingar skall genomgå ett liknande säkerhetsprövningsförfarande som medlemmarna av rådet och ledamöterna av kommissionen. I detta avseende skall Europaparlamentets talman vidta nödvändiga åtgärder vid de behöriga nationella myndigheterna.

*Artikel 8*

De tjänstemän som skall få kännedom om känslig information skall genomgå säkerhetsprövning i enlighet med de bestämmelser som fastställts för övriga institutioner. De tjänstemän som genomgått en sådan säkerhetsprövning, under förutsättning att de behöver ha tillgång till uppgifterna för tjänsteutövningen, skall kunna få delta i ovannämnda informationsmöten eller få kännedom om deras innehåll. Generalsekreteraren skall bevilja tillstånd till detta efter att ha inhämtat yttranden från de nationella behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och på grundval av de säkerhetsprövningar som samma myndigheter genomfört.

*Artikel 9*

Den information som erhålls vid dessa möten eller när handlingar konsulteras i rådets lokaler får inte röjas, spridas eller mångfaldigas, vare sig fullständigt eller delvis, i någon som helst form. Det är inte heller tillåtet att göra någon form av upptagning av den känsliga information som rådet tillhandahållit.

*Artikel 10*

De ledamöter av Europaparlamentet som av talmanskonferensen utsetts för att få tillgång till känslig information skall ha tystnadsplikt. Vid brott mot tystnadsplikten skall ledamöterna i den särskilda kommittén bytas ut mot en annan ledamot som talmanskonferensen utser. En ledamot som brutit mot tystnadsplikten kan, innan han eller hon utesluts från den särskilda kommittén, höras av talmanskonferensen som då skall hålla ett särskilt sammanträde inom stängda dörrar. Den ledamot som gjort sig skyldig till informationsläckan kan, i förekommande fall, förutom att bli utesluten ur den särskilda kommittén, även bli föremål för rättsliga åtgärder i enlighet med gällande lagstiftning.

*Artikel 11*

De tjänstemän som på vederbörligt sätt genomgått säkerhetsprövning och som skall få tillgång till känslig information på grundval av principen att de behöver ha tillgång till uppgifterna för tjänsteutövningen skall ha tystnadsplikt. Eventuella brott mot tystnadsplikten skall bli föremål för en utredning som leds av Europaparlamentets talman och, i förekommande fall, ett disciplinförfarande i enlighet med tjänsteföreskrifterna. Om det blir fråga om rättsliga åtgärder skall talmannen vidta de åtgärder som krävs för att de behöriga nationella myndigheterna skall kunna inleda lämpliga förfaranden.

*Artikel 12*

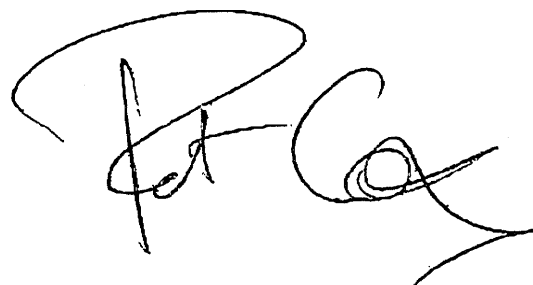
Presidiet skall vara behörigt att genomföra de eventuella anpassningar, ändringar eller tolkningar som kan bli nödvändiga för att tillämpa detta beslut.

*Artikel 13*

Detta beslut återges i Europaparlamentets arbetsordning och träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

På Europaparlamentets vägnar

Ordförande



## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

29 november 2002

(2002/C 298/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	0,9927	LVL	lettisk lats	0,5984
JPY	japansk yen	121,56	MTL	maltesisk lira	0,4147
DKK	dansk krona	7,4261	PLN	polsk zloty	3,986
GBP	pund sterling	0,6395	ROL	rumänsk leu	33300
SEK	svensk krona	9,0453	SIT	slovensk tolar	229,9512
CHF	schweizisk franc	1,4754	SKK	slovakisk koruna	41,974
ISK	isländsk krona	85,43	TRL	turkisk lira	1523000
NOK	norsk krona	7,282	AUD	australisk dollar	1,7755
BGN	bulgarisk lev	1,9535	CAD	kanadensisk dollar	1,5586
CYP	cypriotiskt pund	0,5731	HKD	Hongkongdollar	7,7417
CZK	tjeckisk koruna	30,857	NZD	nyzeeländsk dollar	1,999
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,7527
HUF	ungersk forint	237,72	KRW	sydkoreansk won	1187,47
LTL	litauisk litas	3,4524	ZAR	sydafrikansk rand	9,2276

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.



**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 298/04)

**Datum för antagande av beslutet:** 30.10.2002**Medlemsstat:** Nederländerna**Stöd nr:** N 29/02**Benämning:** Platform Biologica**Syfte:** Att ge stöd för marknadsundersökningar, tekniskt stöd och reklam för den ekologiska sektorn**Rättslig grund:** Decreet van het ministerie van Landbouw, natuurbeheer en visserij**Budget:** 459 824,56 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande beroende på åtgärd**Varaktighet:** 2001–2004

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 30.10.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Bayern)**Stöd nr:** N 30/01**Benämning:** Jordbruksinvesteringstödordning**Syfte:** Att främja investeringar i jordbruksföretag, särskilt för att hjälpa till att stabilisera och förbättra jordbrukarnas inkomster och förbättra deras levnads-, arbets- och produktionsvillkor**Rättslig grund:** Richtlinien des Bayerischen Staatsministeriums für Landwirtschaft und Forsten zur einzelbetrieblichen Investitionsförderung**Budget:** 335 miljoner euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Den högsta sammanlagda stödnivån är 40 %. I fråga om investeringar som unga lantbrukare gör inom fem år efter etableringen skall den högsta stödnivån vara 45 %**Varaktighet:** Till den 31 december 2005

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 30.10.2002**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 367/02**Benämning:** Stöd för regionala investeringar i olika led inom sektorn för åkergrödor**Syfte:** Att främja investeringar inom verksamheter i efterföljande produktionsled inom området för förbättrad spårbarhet, kvalitet och saluföring av jordbruksprodukter av åkergrödor**Budget:** 155 000 euro i fråga om ekologiska produkter för planavtalsperioden 2000–2006; 300 000 euro i fråga om icke-ekologiska produkter för samma period**Stödnivå eller stödbelopp:** 20 % i fråga om ekologiska produkter; 30 % i fråga om icke-ekologiska produkter**Varaktighet:** 2000–2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 30.10.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Stöd nr:** N 473/02**Benämning:** Särskilt program för att bekämpa effekterna av BSE i Sachsen**Syfte:** De olika åtgärderna inom programmet är utformade för att mildra de ekonomiska bördorna i samband med BSE-krisen**Rättslig grund:** Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie über die Gewährung von Zuwendungen im Rahmen des Sonderprogramms für BSE-Auswirkungen**Budget:** 1 200 000 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande**Varaktighet:** Till den 31 december 2002

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 30.10.2002

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

**Medlemsstat:** Italien (Sardinien)

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Stöd nr:** N 594/02

**Benämning:** Interventi per i danni provocati dalla siccità 2001/2002 e dalle gelate dell'inverno 2001/2002

**Datum för antagande av beslutet:** 30.10.2002

**Medlemsstat:** Luxemburg

**Syfte:** Att kompensera jordbrukare och Consorzi di bonifica för de förluster de lidit till följd av ogynnsamma väderleksförhållanden under 2001/2002

**Stöd nr:** N 647/01

**Benämning:** Stöd till jordbrukares inkomst – oväder 2000

**Rättslig grund:** Progetto di legge della Regione Sardegna

**Syfte:** Att ersätta jordbrukare för förlusterna som orsakats av de extraordinära regnen i juli 2000

**Budget:** 250 000 euro

**Budget:** 562 307 euro

**Stödnivå eller stödbelopp:** Upp till 100 %

**Stödnivå eller stödbelopp:** 80 % av förlusterna

**Varaktighet:** Upp till tre år efter de ogynnsamma väderförhållandena

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

### Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.2868 – Linde/Sonatrach/JV)

(2002/C 298/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 20 november 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97<sup>(2)</sup>, genom vilken det tyska företaget Linde International AG (Linde) och det statliga algeriska företaget Société Nationale pour la Recherche, la Production, le Transport, la Transformation et la Commercialisation des Hydrocarbures SpA (Sonatrach) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över de nyligen grundade gemensamma företagen Société de Production och Société de Commercialisation genom överföring av tillgångar.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Linde: tillverkning och distribution av industrigaser och medicinska gaser samt tillverkning, materialbearbetning och kylteknik.
- Sonatrach: prospektering, produktion, transport och försäljning av kolväten.
- Société de Production: produktion av helium.
- Société de Commercialisation: grossistförsäljning av helium.

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2868 – Linde/Sonatrach/JV till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

### Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.3018 – Candover/Cinven/KAP)

Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande

(2002/C 298/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 21 november 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företagen Candover Partners Ltd (Candover), tillhörande Candoverkoncernen, och Cinven Ltd (Cinven), tillhörande koncernen Cinven Group Ltd, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Kluwer Academic Publishers BV (KAP), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Candover: investerings- och förvaltningsrådgivning till och förvaltningsinvestering för investeringsfonders räkning.
- Cinven: investerings- och förvaltningsrådgivning till och förvaltningsinvestering för investeringsfonders räkning.
- KAP: akademiska publikationer.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3018 – Candover/Cinven/KAP till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3034 – CVC Group/El Árbol)**

**Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2002/C 298/07)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 21 november 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken det brittiska företaget CVC Capital Partners Group Ltd (CVC Group) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över hela det spanska företaget Grupo El Árbol Distribución y Supermercados SAU (El Árbol), för närvarande kontrollerat av Laurus Luxembourg SQRL (Laurus), Luxemburg genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— CVC-gruppen: tillhandahållande av investeringar och förvaltningsrådgivning till investeringsfonder.

— El Árbol: detaljhandelsförsäljning av livsmedel och icke-specificerade varor.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3034 – CVC Group/El Árbol till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

**Införande av allmän trafikplikt för regelbunden inrikes lufttrafik i Frankrike**

(2002/C 298/08)

(Text av betydelse för EES)

1. I enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Lannion och Paris (Orly).

2. Den allmänna trafikplikten omfattar följande:

*Lägsta antal flygningar*

Flyglinjen skall under hela året trafikeras med två tur- och returresor per dag, morgon och kväll, från måndag till fredag, dock inte på helgdagar och inte den sista veckan i december.

Flyglinjen skall trafikeras utan mellanlandning mellan Lannion och Paris (Orly).

*Flygplanstyp och kapacitet*

Trafiken skall bedrivas med flygplan utrustade med tryckkabin och minst 70 sittplatser och flygplanet skall vara anpassat till flygplatsen. Toaletter skall finnas ombord.

*Tidtabell*

Tidtabellen skall göra det möjligt för affärsresenärer att under veckan göra en tur- och returresa på en och samma dag med ett uppehåll på minst åtta timmar både i Paris och i Lannion.

Det bör påpekas att ankomst- och avgångstider är reserverade på flygplatsen i Paris (Orly) för reguljärtrafik mellan Paris (Orly) och Lannion från måndag till fredag, i enlighet med bestämmelserna i artikel 9 i rådets förordning (EEG) nr 95/93 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser. De lufttrafikföretag som är intresserade av denna linje kan erhålla information om de reserverade tiderna från samordnaren för Paris flygplatser.

*Saluföring av flygningar*

Flygningarna skall saluföras med hjälp av minst ett datoriserat reservationssystem.

*Trafikens kontinuitet*

Med undantag för fall av force majeure får antalet inställda flygningar av skäl som direkt kan tillskrivas lufttrafikföretaget ej överstiga tre procent av antalet planerade flygningar per år. Lufttrafikföretaget får endast avbryta trafiken med minst sex månaders varsel.

Gemenskapens lufttrafikföretag upplyses om att trafikering av linjerna som är oförenlig med bestämmelserna om allmän trafikplikt kan medföra administrativa eller rättsliga åtgärder.

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

**Inbjudan att ansöka om att bli upptagen på en förteckning över experter för utvärderingar, översikter och analyser inom ramen för gemenskapens åtgärdsprogram för yrkesutbildning Leonardo da Vinci och andra aktiviteter rörande yrkesutbildning**

(2002/C 298/09)

**1. SYFTET MED INBJUDAN**

Som en del av Europeiska kommissionens åtgärder för att uppnå målen för rådets beslut 1999/382/EG av den 26 april 1999 om att inrätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för yrkesutbildning Leonardo da Vinci <sup>(1)</sup>, inbjuder kommissionen att ansöka om att bli upptagen på en förteckning över experter som skall:

1. utvärdera projektförslag;
2. utvärdera projektrapporter;
3. utvärdera projektresultat och produkter;
4. genomföra översikter och analyser samt granska och följa upp aktiviteter relaterade till projekten.

Experterna kommer att ha till uppgift att bistå kommissionen i genomförandet av ovannämnda uppgifter med hänsyn till programmets mål samt de prioriteringar och kriterier som fastställs i inbjudningar till projektförslag, i den allmänna handledningen för projektansökare, de speciella handledningarna för varje åtgärd och den administrativa och finansiella handboken för projektansökare.

Rådets beslut, den aktuella inbjudan till att inlämna projektförslag, guiden för projektansökare, den administrativa och finansiella handboken samt ytterligare information om programmets genomförande finns tillgängliga på följande webbplats:

[http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2_en.html)

**2. MÅL FÖR LEONARDO DA VINCI-PROGRAMMET**

Genom att fylla i ansökningsformuläret och upprätta en meritförteckning enligt mallen skall de sökande styrka att de har en betydande kompetens av verksamhet inriktad på de mål som anges i artikel 2 i rådets ovannämnda beslut. Målen är följande:

- att förbättra färdigheter och kvalifikationer hos deltagare i grundläggande yrkesutbildning på alla nivåer, särskilt hos ungdomar, för att främja anställningsbarhet och underlätta yrkesintegration och återintegration;

- att öka kvaliteten på fortbildning samt möjligheterna till livslångt lärande och kompetensutveckling;
- att främja och förstärka yrkesutbildningens bidrag till förnyelseprocessen, med sikte på att öka konkurrenskraften och företagandets och skapa nya sysselsättningsmöjligheter.

**3. VEM FÅR SÖKA?**

Rätt att söka har fysiska personer som är medborgare i en stat som deltar i Leonardo da Vinci-programmet, dvs. Europeiska unionens medlemsstater, Island, Liechtenstein, Norge, Bulgarien, Ungern, Tjeckien, Slovakien, Polen, Litauen, Lettland, Estland, Rumänien, Slovenien, Malta och Cypern. Så snart Turkiet uppnått fullt deltagande i programmet kommer också turkiska medborgare att kunna lämna in ansökningar inom ramen för denna inbjudan.

**4. URVALSKRITERIER**

Experterna kommer att väljas ut på grundval av sina erfarenheter och kvalifikationer inom yrkesutbildningsområdet i Europa. De sökande skall uppfylla följande kriterier:

**4.1 Bred erfarenhet av yrkesutbildning i Europa inom områden som:**

- planering, genomförande och utvärdering av projekt inom grundläggande yrkesutbildning samt övergång till arbetsmarknaden för unga människor, med särskilt fokus på varvad utbildning;
- prognostisering av utbildningsbehov för olika yrkeskvalifikationer samt utvärdering av kontinuerlig kompetensutveckling för anställda i företag;
- innovation och kvalitetsutveckling i fråga om utbildningsplaner, utbildningsmetoder, pedagogik, yrkesvägledning och rådgivning samt tillträde till anställning;
- utveckling av och verksamhet inom transnationella utbildningsnätverk;
- spridning av tekniska innovationer, särskilt inom ramen för samverkan mellan universitet och företag, och effekterna av detta för yrkesutbildningen;

(<sup>1</sup>) EGT L 146, 11.6.1999.

- yrkesinriktad språkutbildning: språkpolitik, metoder och verktyg för språkinläring, utbildning av språklärare, utvärdering av språk och kommunikation, bedömning och validering av språkfärdighet;
- utveckling – särskilt med användning av informationsteknik – av produkter, verktyg och metoder för yrkesutbildning inom olika områden samt spridning av resultat och produkter inom detta område;
- utarbetande av studier, översikter, analyser och undersökningar av god praxis inom grundläggande yrkesutbildning och fortbildning.

#### Sökande skall därför:

- a) Ha god kännedom om yrkesutbildningssystemen i åtminstone ett av de länder som deltar i Leonardo da Vinci-programmet.
- b) Ha utvecklat expertkompetens inom minst tre av följande områden:
  - Ackreditering av färdigheter som inhämtats på arbetsplatsen.
  - Certifiering.
  - Validering av diplom, kvalifikationer och färdigheter.
  - Yrkeslärarutbildning.
  - Mobilitet inom yrkesutbildning.
  - Förnyelse av undervisningsmetoder.
  - Kursutveckling inom yrkesutbildning.
  - Utveckling av undervisningsmaterial.
  - Vägledning och rådgivning.
  - Nya anställningsprofiler.
  - Kvalitetsfrågor inom yrkesutbildning.
  - Anställningsbarhet.
  - Samarbete mellan yrkesutbildningsorganisationer, företag och samhällsinstitutioner.
  - Social integration.
  - Jämställdhet.
  - Social dialog.

- Förändring och entreprenörskap.
- Användning av IKT i yrkesutbildning.
- E-lärande.
- Interkulturell dialog, arbete mot diskriminering.
- Yrkesorienterad språkutbildning.

De sökande skall klart ange och bestyrka sin kännedom och sina specifika sakkunskaper i ansökningsformuläret. I ansökningsformuläret kan även relevant expertkompetens inom andra områden anges.

Sökande kan senare bli ombedda av kommissionen att aktualisera sin meritförteckning och expertkompetens inom vissa områden. Information härom kommer att publiceras på webbplatsen (se punkt 1).

#### 4.2 Experterna skall också ha följande kompetens:

- a) förmåga att arbeta på engelska, franska eller tyska. De experter som väljs ut kommer att få författa sina bedömningar på engelska eller franska. De sökande skall i ansökningsformuläret ange vilka språk som de kan läsa och skriva.
- b) grundläggande datorkunskaper och tillräcklig datorvana för att kunna lägga in ansökningar, rapporter, produkter och/eller resultat online.
- c) förmåga att göra ekonomiska och budgetmässiga bedömningar, i synnerhet sådana som föreskrivs i den administrativa och finansiella handboken för pilotprojekt och andra slag av åtgärder.

#### 4.3 Dessutom är det en fördel om sökande har specifik erfarenhet inom följande områden:

- Projektledning.
- Utvärdering av yrkesutbildningsprojekt.

#### 5. ANSÖKNINGSFÖRFARANDE

Ansökan skall inlämnas i den ordning som anges i det följande.

De sökande måste använda ansökningsformuläret och upprätta en meritförteckning enligt mallen. Ansökningsformuläret kan fyllas i och meritförteckningen upprättas på något av Europeiska unionens elva officiella språk, men helst på engelska eller franska. De skall också undertecknas. Ansökningsformuläret och mallen för meritförteckning finns tillgängliga på den webbplats som nämns i punkt 1.

De kan också beställas per fax, e-post eller post från

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för utbildning och kultur  
Genomförande av Leonardo da Vinci-programmet  
Enhet B.2  
Rue Belliard 7  
Kontor 4/57  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 295 57 04.  
E-post: eac-ldv-callexperts@cec.eu.int

Ansökningarna skall antingen sändas med rekommenderat brev till ovanstående adress eller lämnas med bud eller personligen, mot kvitto på mottagandet, till:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för utbildning och kultur  
Genomförande av Leonardo da Vinci-programmet  
Enhet B.2  
Rue Belliard 7  
Kontor 4/57  
B-1049 Bryssel.

Kuvertet skall vara märkt "Leonardo da Vinci call for applications for experts".

#### 6. URVAL

Ansökningarna kommer att bedömas med utgångspunkt av de kriterier som anges i punkt 4. Kommissionen kommer att underrätta de sökande om huruvida de uppförts på förteckningen över experter eller ej.

Denna förteckning kan komma att användas för att sätta samman expertpaneler och/eller för att välja ut experter för individuella uppdrag. Förteckningen kommer att vara gällande intill slutet av den andra fasen av Leonardo da Vinci-programmet.

Slutdatum (poststämpelns datum) för ansökningar om att delta i en viss bedömning kommer att meddelas på Leonardo da Vinci-programmets webbplats:

[http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2_en.html)

#### 7. ORGANISATION AV UTVÄRDERINGAR

När expertpanelerna sammansätts kommer kommissionen att tillse att sammansättningen blir balanserad och att det blir en lämplig rotation bland experterna. De sökandes geografiska ursprung, språkkunskaper och yrkesbakgrund kommer också att beaktas. Under hänsynstagande till principen att de bäst kvalificerade experterna skall väljas, kommer kommissionen också att eftersträva en rimlig balans mellan kvinnor och män.

Utvärderingarna äger normalt rum i Bryssel eller i något av de länder som deltar i Leonardo da Vinci-programmet (se punkt 3).

#### 8. INTRESSEKONFLIKTER

För att säkerställa en oberoende bedömning av aktiviteterna skall de experter som väljs ut underteckna en försäkran om att det inte föreligger någon intressekonflikt mellan de projektförslag, rapporter, produkter och/eller resultat som de skall bedöma och deras tidigare, nuvarande eller framtida position, och att de inte har några personliga intressen i de projekt som förslagen gäller. För detta ändamål skall de sökande ange sina erfarenheter av Leonardo da Vinci-programmet på ansökningsformuläret. De experter som väljs ut kommer att bli ombedda att aktualisera detta formulär när de blir inbjudna att delta i någon utvärdering.

De utvalda experterna måste också ådagalägga plikttröhet och respektera att den information och de handlingar som de får kännedom om, i samband med arbetet, är konfidentiella. En uttrycklig klausul om detta kommer att finnas i kontrakten.

#### 9. KONTRAKTSVILLKOR

Expertkontrakten kan undertecknas antingen av sökanden personligen eller, om han eller hon är anställd av en juridisk person, av en företrädare för denna. Ersättning till de utvalda experterna kommer att fastställas enligt den taxa som gäller vid tidpunkten för undertecknande av kontraktet. Kostnader för resor och uppehälle kommer att ersättas enligt de regler som gäller inom Europeiska kommissionen.



**Bedrivande av regelbunden lufttrafik****Den självstyrande regionen Azorernas anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, för bedrivande av regelbunden lufttrafik inom den självstyrande regionen Azorerna**

(2002/C 298/10)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** I enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen, har den självstyrande regionen Azorerna beslutat att införa allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik inom den självstyrande regionen Azorerna.

Reglerna för ovannämnda allmänna trafikplikt har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 115/02, 16.5.2002.

Eftersom inget lufttrafikföretag har ansökt om att bedriva regelbunden lufttrafik på de flyglinjer som anges i det meddelande som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 115, 16.5.2002, i enlighet med gällande trafikplikt, utan att begära någon ekonomisk ersättning och utan att kräva ensamrätt till trafikeringen av denna linje, har den självstyrande regionen Azorerna beslutat, i enlighet med artikel 4.1 d i den förordningen, att begränsa trafiken på dessa linjer till ett enda lufttrafikföretag och att efter anbudsinfordran upplåta rätten att bedriva lufttrafik på dessa linjer från och med den 1.4.2003.

Intresserade företag skall lämna in anbud för tillhandahållande av tjänster på alla linjerna i enlighet med bestämmelserna i denna anbudsinfordran.

2. **Anbudsinfordrans syfte:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik inom den självstyrande regionen Azorerna från och med den 1.4.2003. Denna trafik skall bedrivas i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för dessa förbindelser, och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 115, 16.5.2002.

3. **Deltagande:** Anbudsinfordran är öppen för alla lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd, utfärdat av en medlemsstat i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag.

4. **Förfarande:** Denna anbudsinfordran omfattas av bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992.

5. **Anbudshandlingar:** Samtliga anbudshandlingar kan erhållas genom betalning av 100 EUR till

Secretaria Regional da Economia - Direcção Regional dos Transportes e Comunicações, Rua de S. João, n.º 47, P-9504-533 Ponta Delgada - São Miguel - Azorerna.

6. **Ekonomisk ersättning:** Anbudsgivarna skall i sina anbud tydligt ange det belopp (med årsvis uppdelning) som krävs som ersättning för trafikering av linjen i fråga under tre år från och med planerat startdatum.

Det exakta ersättningsbelopp som slutligen kommer att beviljas fastställs halvårsvis i efterhand, inom ramen för det belopp som angivits i anbudet, beroende på de vederbörligen motiverade faktiska utgifterna och intäkterna i verksamheten.

7. **Kontraktets löptid; ändring och uppsägning av kontraktet:** Kontraktets giltighetstid skall vara tre år från och med det datum då driften av de flyglinjer som nämns i punkt 2 i denna anbudsinfordran skall inledas.

8. **Kontroll av utförande och räkenskaper:** Genomförandet av kontraktet skall utvärderas årligen (under februari och mars) i samarbete med lufttrafikföretaget. I händelse av oförutsedd ändring av driftsvillkoren kan den ekonomiska ersättningen komma att omprövas.

9. **Ersättningskyldighet:** Om lufttrafikföretaget inte kan tillhandahålla tjänsten på grund av force majeure får den ekonomiska ersättningen minskas i proportion till antalet flygningar som inte genomförts.

Om lufttrafikföretaget underlåter att tillhandahålla tjänsten av andra skäl än force majeure, eller om det inte uppfyller den allmänna trafikplikten, får den självstyrande regionen Azorernas regering

— minska den ekonomiska ersättningen i proportion till antalet flygningar som inte genomförts,

— begära en förklaring från lufttrafikföretaget och, om denna inte är tillfredsställande, säga upp kontraktet utan varsel samt begära skadestånd.

10. **Inlämnande av anbud:** Anbuden och bifogade dokument skall vara inlämnade före kl. 17.00 (lokal tid) inom 31 dagar från och med offentliggörandet av denna anbudsinfordran i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Anbuden kan lämnas in direkt till

Secretaria Regional da Economia - Direcção Regional dos Transportes e Comunicações, Rua de S. João n.º 47, 9504-533 Ponta Delgada São Miguel, Azorerna. Tel.: 296 209 800. Fax: 296 281 112,

mellan kl. 9.00 och 17.00 (lokal tid), eller skickas som rekommenderat brev till samma adress inom den givna tidsfristen.

---